



Newsletter CRAtterre

Novembre | November 2019

Cette lettre d'information a pour but de vous tenir informés sur les formations et événements à venir, et sur le déroulement de quelques-uns de nos projets majeurs. Au-delà des informations de base, elle vous permet d'accéder directement aux sites web où vous pourrez trouver une information plus complète.

This newsletter aims at keeping you informed about training opportunities, the most interesting coming events, as well as on a selection of our most interesting projects. Further to this basic information, it allows you to directly reach the web pages where the full information is available

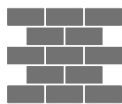
Bien amicalement, *Sincerely yours*

Toute l'équipe de CRAtterre, *The whole CRAtterre team*



Patrimoine

Heritage



Matériaux

Materials



Habitat

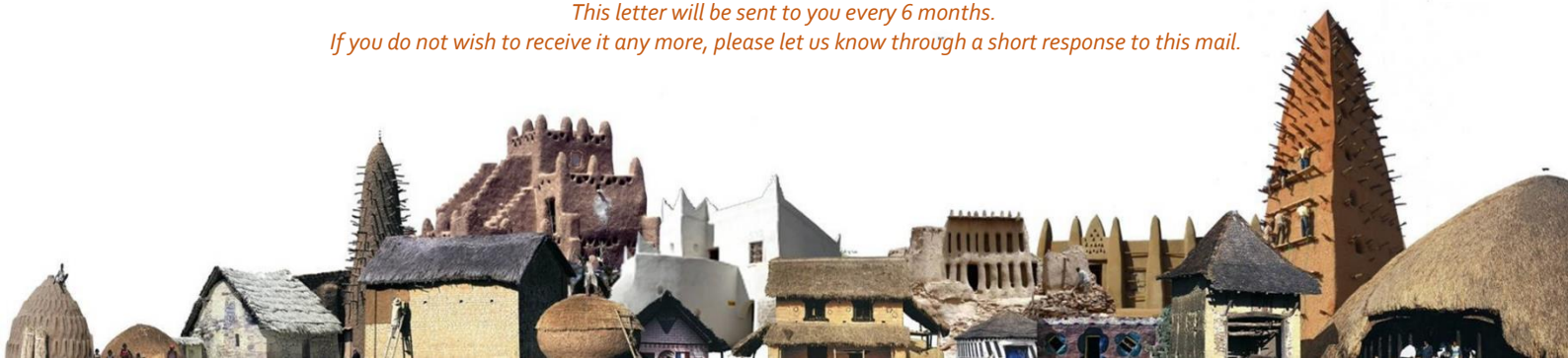
Habitat

Cette lettre vous sera envoyée environ tous les 6 mois.

Si vous ne désirez plus la recevoir, merci de nous le faire savoir par retour de courriel.

This letter will be sent to you every 6 months.

If you do not wish to receive it any more, please let us know through a short response to this mail.





Soutenance de mémoire de DSA | Thesis examination



27/09/2019
Grenoble, France

Simone Ruschmeier, étudiante du DSA-Terre de la promotion 2016-2018, a soutenu son mémoire intitulé « Papier peint d'argile – science ou fiction ? ». Son travail sera prochainement accessible en libre accès sur la plateforme [DUMAS](#)

Simone Ruschmeier, DSA-Earth student of the 2016-2018 class, supported her thesis entitled "Clay wallpaper - science or fiction?". His work will soon be freely accessible on the platform [DUMAS](#)

Soutenance de mémoire de DSA | Thesis examination



27/09/2019
Grenoble, France

Mourad Henous, étudiant du DSA-Terre de la promotion 2016-2018, a soutenu son mémoire intitulé « Préservation et transmission des savoir-faire traditionnels dans la région de Gourara en Algérie ». Son travail sera prochainement accessible en libre accès sur la plateforme [DUMAS](#)

Mourad Henous, DSA-Earth student of the 2016-2018 class, supported his thesis entitled "Preservation and transmission of traditional know-how in the region of Gourara in Algeria". His work will soon be freely accessible on the platform [DUMAS](#)



Soutenance de Thèse | PhD examination



10/05/2019
Grenoble, France

La thèse soutenue en mai 2019 par Hugo GASNIER au laboratoire CRAterre est en ligne sur [TEL](#). Ce travail de thèse démontre les conditions de possibilité d'utilisation des terres d'excavation en architecture. De nos jours les terres d'excavation représentent la première ressource extraite des villes et offrent donc un potentiel formidable de réponse aux enjeux de la transition écologique.

The PhD thesis defended in May 2019 by Hugo GASNIER in our research laboratory is online at [TEL](#). This thesis demonstrates the conditions of the possibility to use excavated earth for building construction. Nowadays these excavated earth represent the first resource extracted from works undertaken in large cities and thus offer a huge potential for answering some of the issues related to ecological transition.



Test de la mallette pédagogique de prêt | Test of the educational kit on loan

20/06/2019

Auvergne, France

Mi-juin, la [mallette pédagogique ElémentTerre](#) a été testée par une classe de 5ème d'Auvergne dans le cadre d'un atelier animée par Emeline Robert. Les élèves ont particulièrement été réceptifs et certains, enthousiasmés par les expériences, ont même indiqués avoir « appris plus de choses qu'en un an de cours de physique-chimie ». Cette mallette peut être mise à disposition sur demande auprès du laboratoire, sous conditions que son utilisation soit faite par une personne déjà formée.

In mid-June, the [ElémentTerre educational kit](#) was tested by a 5th class from Auvergne as part of a workshop led by Emeline Robert. The pupils were particularly receptive and some, enthusiastic about the experiments, even said they had "learned more than one year of physics-chemistry classes". This kit is available.



© Emeline ROBERT, formation pédagogique ElémentTerre

BaseHabitat lance un post master | BaseHabitat launches a post master

08/11/2019

Linz, Autriche

BASEhabitat
architecture for development

Basehabitat, partenaire de la chaire UNESCO « Architecture de terre, cultures constructives et développement durable », lance un diplôme d'études supérieures dont l'objectif principal est de relever le niveau de professionnalisme dans les questions d'environnement bâti et de développement.

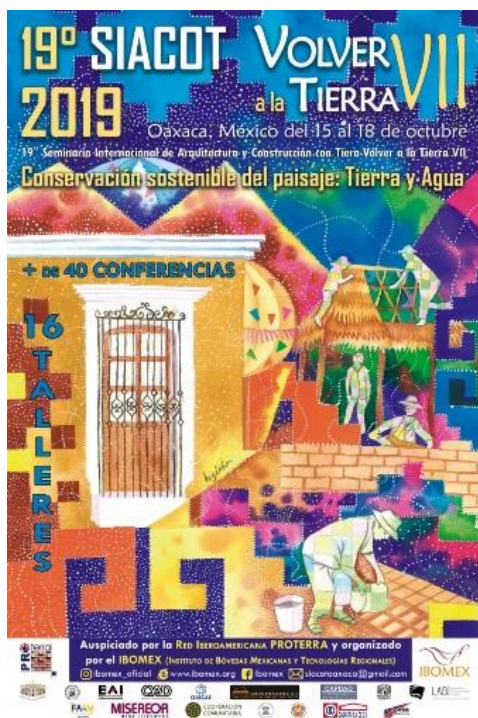
Pour plus d'informations, consulter le site : www.basehabitat.org/postgrad

Basehabitat, partner of the UNESCO chair « Earthen architecture, constructive cultures and sustainable development » launches a post graduate degree which main objective is to raise the level of professionalism in built environment issues in development.

For more information visit: www.basehabitat.org/postgrad



Le DSA-Architecture de terre, présenté au 19ème SIACOT | The DSA-Earth Architecture, presented at the 19th SIACOT



16/10/2019
Oaxaca, Mexique

Dans le cadre du 19ème Séminaire Ibéroaméricain sur l'architecture et la construction en terre (SIACOT), il a été présenté un article faisant un retour sur trente ans d'enseignements sur les architectures de terre dans le cadre post master DSA-architecture de terre de l'ENSAG. L'intervention a porté sur le potentiel de la construction en de terre pour l'atténuation et l'adaptation aux effets du changement climatique et a mis l'accent sur les modalités pédagogiques permettant de former des professionnels mieux armés pour relever ce défi.

As part of the 19th Iberian Seminar on Earth Architecture and Construction (SIACOT), an article was presented looking back on thirty years of teaching on earth architectures as part of the post master DSA-Earth Architecture ENSAG. The intervention focused on the potential of earthen construction for risk mitigation and adaptation to the effects of climate change and proposed some educational modalities for training better-equipped professionals to meet these challenges.

Résultats du FIBRA Award 2019 : bambou, chanvre, paille et roseau à l'honneur | Results of the FIBRA Award 2019: bamboo, hemp, straw and reed in the spotlight



05/11/2019
Paris, France

Organisé et porté par amàco, le FIBRA Award, premier Prix mondial des architectures contemporaines en fibres végétales, récompense 10 projets et rend hommage à trois professionnels internationaux des matériaux biosourcés. Le FIBRA Award a été inspiré par le succès du TERRA Award, premier Prix mondial des architectures contemporaines en terre crue, porté par CRAterre et amàco en 2016.

Voir les lauréats : <https://www.fibra-award.org/resultats/laureats-2019/>

Organized and supported by amàco, the FIBRA Award, the first world Prize for contemporary plant fiber-based architecture, rewards 10 projects and honours three international professionals in bio-based materials. The FIBRA Award was inspired by the success of the TERRA Award, the first world Prize for contemporary earthen architecture, supported by CRAterre and amàco in 2016.

See the winners : <https://www.fibra-award.org/en/results/winners-2019/>





Retour sur le festival Grains d'Isère 2019 | Back to the 2019 Grains d'Isère festival

20/05/2019 – 01/06/2019

Villefontaine, France

Cette année encore vous avez été nombreux à faire le déplacement à l'occasion du [18e festival Grains d'Isère](#). Nous avons été heureux d'accueillir les 315 participants et 595 visiteurs au cours des 2 workshops, 19 ateliers, 10 conférences, 4 réunions publiques et professionnelles et 4 visites guidées. Merci à l'ensemble des participants et visiteurs qui ont fait de cet événement un succès.

This year again you were many to join us to attend the [18th festival Grains d'Isère](#). We were pleased to welcome the 315 participants and 595 visitors during the 2 workshops, 19 workshops, 10 conferences, 4 public and professional meetings and 4 guided tours. Thank you to all the participants and visitors who made this event a success.





Appui à l'auto reconstruction en situation post catastrophe | Support for self reconstruction in post disaster situations



10/09/2019

République démocratique du Congo

Dans la continuité de nos activités d'appui aux acteurs de la reconstruction post catastrophe, l'équipe du CRAterre a développé des outils méthodologiques et de collecte d'informations ([accessibles sur le site de Global Shelter Cluster](#)) permettant la réalisation de diagnostics de terrain de façon à identifier et à capitaliser les solutions techniques et les stratégies locales de résilience des populations. Merci pour la confiance que nous a accordé UNHCR dans la mise en place de cette activité.

Dans les mois à venir, et dans le cadre de notre activité au sein du Groupe de Travail « supporting self recovery » du Global Shelter Cluster, le CRAterre s'attachera à développer des outils et méthodes pour aider les acteurs locaux à utiliser de façon rationnelles les potentiels locaux dans la définition de leur réponse « abris » post catastrophe.

As a continuation of our support activities for post-disaster reconstruction actors, the CRAterre team has developed methodological tools and information collection tools ([accessible on the Global Shelter Cluster website](#)) for conducting field diagnostics in order to identify and capitalize technical solutions and local resilience strategies. Thank you for the confidence that UNHCR has placed in us in setting up this activity. In the coming months, and as part of our activity within the "supporting self recovery" Working Group of the Global Shelter Cluster, CRAterre will focus on developing tools and methods to help local actors to make the best use of local potentials in defining their response to post-disaster "shelters".

Bâtiments de conservation des oignons en zone sahéenne | Buildings for the conservation of onions in the Sahelian zone



06/07/2019 – 14/07/2019
Matam, Sénégal

[Entrepreneurs du Monde](#) et CRAterre ont identifié comme problématique commune la conservation des produits post-récoltes en zone sahéenne et ont entamé une collaboration pour concevoir et réaliser un prototype de bâtiment conservateur d'oignons à Matam au Sénégal en 2019. Le premier bâtiment démonstrateur utilisant matériaux locaux et conception innovante a donné des résultats très probants (perte très inférieure aux pratiques classiques). L'évaluation de cette première phase et les améliorations envisagées va permettre la construction d'une dizaine de bâtiment d'une taille double à celle testé d'ici 3 ans.



Entrepreneurs du Monde and CRAterre have jointly identified the problem of post-harvest product conservation in the Sahelian zone and initiated a collaboration to design and build an innovative building prototype with local materials for the better conservation of onion in Matam (Senegal) in 2019. The first results are very positive as the evaluation shows that loss is much lower than usual. Based on this it was decided to pursue the project and build ten new buildings of double size in the next 3 years.



© CRAterre, bâtiment de conservation des oignons - Matam



Chantier école de réhabilitation | Building school rehabilitation



© CRAterre, école de Timimoun

2017-2020

Timimoun, Algérie

Dans le cadre du programme PROFAS C+ soutenue par de la coopération bilatérale France-Algérie, les agents du CAPTERRE ont bénéficié d'un programme de renforcement de capacité avec le soutien de professionnels envoyés par CRAterre-ENSAG. La réhabilitation de la Zaouia, patrimoine emblématique de Timimoun, s'achève après 6 mois de formation théorique et 12 mois de chantier école.

As part of the PROFAS C+ program supported by bilateral cooperation between France and Algeria, CAPTERRE officers benefited from a capacity-building programme with the support of professionals sent by CRAterre-ENSAG. The rehabilitation of the Zaouia, Timimoun's emblematic heritage, has been completed after 6 months of theoretical training and 12 months of works.

Ouverture du groupe scolaire de la Haute Herbasse (26) à Miribel | Opening of the Haute Herbasse school group (26) in Miribel



02/09/2019
Miribel, France

Conçu par les agences Design&Architecture et NAMA architecture ce projet BEPOS est réalisé en pisé, bois et paille. Les 255 m² de murs pisé porteurs de 50 cm d'épaisseur ont été réalisés in situ par les entreprises Héliopsis et Archivolte (38) utilisant la terre du site reformulée. Pour plus d'informations, vous pouvez consulter la [fiche projet en ligne](#).



© NAMA architecture, groupe scolaire - Miribel

Designed by the Design & Architecture and NAMA architecture agencies, this BEPOS project is made of rammed earth, wood and straw. The 255 m2 of 50 cm thick rammed earth walls were made in situ by the companies Heliopsis and Archivolte (38) using the reformulated site earth. For more information, you can consult [the project sheet online](#).



Accompagnement du diocèse de Wamba dans un projet de réflexion autour de la scolarisation des enfants bambuti (pygmées) | **Accompany the diocese of Wamba in a project of reflection around the schooling of children Bambuti (Pygmies)**



2019-2021

Diocèse de Wamba, RDC

Dans le diocèse de Wamba (Province de Haut Uele - RDC), le Bureau de la pastorale pygmées (Caritas Wamba) œuvre depuis plusieurs décennies à l'intégration des populations bambuti dans la société congolaise à travers de nombreux programmes spécifiques. [Kindermissionswerk](#) y mandate CRAterre pour accompagner la réflexion autour de la scolarisation des enfants et la

construction d'écoles facilitant la cohabitation entre enfants bambuti et bantu. Une première mission de terrain a eu lieu en juillet dernier en vue d'une meilleure compréhension du contexte et de la demande. Suivront les phases de conception puis de réalisation d'une première école à Bagoya (village pygmées et bantu).

In the diocese of Wamba (Haut Uele Province - DRC), the Bureau de la pastorale pygmées (Caritas Wamba) has been working for several decades to integrate the Bambuti populations into Congolese society through numerous specific programmes. [Kindermissionswerk](#) commissioned CRAterre to support the reflection on the schooling of children and the construction of schools to facilitate cohabitation between Bambuti and Bantu children. A first field mission took place last July to better understand the context and demand. The design and construction phases of a first school in Bagoya (Pygmy and Bantu village) will follow.



© Christian BELINGA NKO'O, salle de classe actuelle de l'école du village de Bagoya

Construction d'infrastructures scolaires | School infrastructure building



2019-2020

Archidiocèse de Kisangani, RDC

L'archidiocèse de Kisangani (RDC) reçoit de Kindermissionswerk (Enfance missionnaire - Allemagne) une aide financière pour la construction et la rénovation d'infrastructures scolaires sur son territoire. Dans ce cadre-là, CRAterre appuie techniquement la Caritas Kisangani en charge de la construction de ces infrastructures. Une première école est en cours de construction à Malkia Wa Mashaidi, en adobes et bois en s'inspirant des intelligences constructives locales.



The Archdiocese of Kisangani (DRC) receives financial support from Kindermissionswerk (Missionary Childhood - Germany) for the construction and renovation of school infrastructures in its territory. In this context, CRAterre technically supports Caritas Kisangani in charge of the construction of these infrastructures. A first school is being built in Malkia Wa Mashaidi, in adobe and wood, drawing inspiration from local building cultures.



© Christian BELINGA NKO'O, chantier de l'école de Malkia Wa Mashaidi

George Sedupane : l'architecture autochtone du Botswana | **George Sedupane: The indigenous architecture of Botswana**



23/10/2019 – 23/12/2019
Grenoble, France

L'équipe CRAterre d'AE&CC accueille Georges Sedupane pour un séjour scientifique du 23 octobre au 23 décembre grâce à une bourse de l'Ambassade de France en Afrique du Sud. Georges Sedupane est doctorant au Indigenous Knowledge Systems (IKS) Center de la North West University, et son travail porte sur l'architecture traditionnelle des Batswana. Cette recherche est la première à documenter cette culture constructive qui comprend une façon originale de maçonner des pierres calcaires avec de la terre.

The Craterre team of AE&CC research unit welcomes Georges Sedupane for a scientific stay from 23 October to 23 December thanks to a grant from the French Embassy in South Africa. Georges Sedupane is a PhD student at North West University's Indigenous Knowledge Systems (IKS) Center. His work focuses on indigenous architecture of the Batswana. This research is the first to document the original Batswana limestone-erath masonry.



© George SEDUPANE, house and toilet - Batswana

Dr. Ayatollahi : les bâtiments de stockage agricole | **Dr. Ayatollahi: farm storage buildings**

25/11/2019
Grenoble, France

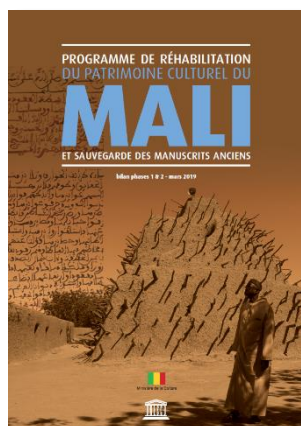
Dans le cadre de nos recherches actuelles et plus spécifiquement celles sur la question des bâtiments de stockage agricole, nous accueillerons fin novembre le [Dr. Ayatollahi](#) Chercheur et professeur à l'Université de Yazd, spécialiste des tours à vent et Directeur du centre de recherche BadGir. De cette rencontre, nous souhaitons bénéficier mutuellement de nos connaissances et expériences récentes (prototype construit à l'Université de Yazd – prototype de grenier à oignon construit au Sénégal) tout en impliquant nos collègues de l'UGA 3SR qui travaillent actuellement sur la Maison 24h.



As part of our current researches with a specific interest on the project for agricultural storage buildings, we will welcome at the end of November [Dr. Ayatollahi](#) Researcher and Professor at the University of Yazd, specialist in wind towers and Director of the BadGir research center. From this meeting, we wish to benefit from each other's knowledge and recent experiences (prototype built at the University of Yazd - prototype onion attic built in Senegal) with also involving our colleagues of 3SR at University of Grenoble Alpes who are currently doing some research/ training works at the 24 hours house.



Programme de réhabilitation du patrimoine culturel du Mali et sauvegarde des manuscrits anciens : bilan phases 1 & 2 | Program for the rehabilitation of Mali's cultural heritage and safeguarding ancient manuscripts: overview of phases 1 & 2

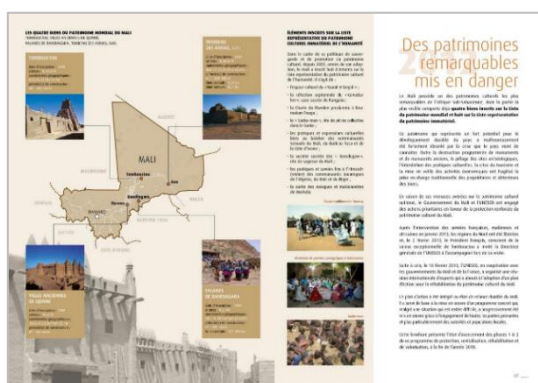


01/06/2019

Mali

Les éditions CRAterre ont publié, en juin dernier, [la brochure](#) présentant l'état d'avancement des phases 1 & 2 du projet lancé par l'UNESCO et le Ministère de la culture du Mali intitulé « Programme de réhabilitation du patrimoine culturel et de sauvegarde des manuscrits anciens du Mali ». Ce projet met en évidence le rôle primordial que joue le patrimoine culturel comme facteur de paix et de cohésion sociale.

Last June, CRAterre editions has published [the brochure](#) presenting the progress of phases 1 & 2 of the project launched by UNESCO and the Ministry of Culture of Mali entitled "Program for the rehabilitation of cultural heritage and safeguarding ancient manuscripts of Mali". This project highlights the crucial role played by cultural heritage as a factor of peace and social cohesion.



Reconstruire en Haïti 2010-2019 : l'émergence du concept de TCLA | Rebuilding in Haiti 2010-2019: the emergence of the TCLA concept



04/11/2019

Haïti

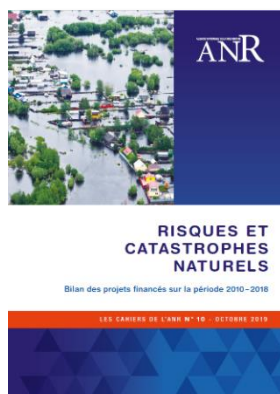
[Cette publication](#) présente une synthèse des résultats du travail mené par CRAterre depuis 2010 en partenariat avec des organisations haïtiennes et internationales, travail qui, en 2018, a reçu l'un des prestigieux Prix Mondial de l'Habitat (mention spéciale). Ce prix récompense les projets et programmes d'habitat exemplaires ou innovants qui contribuent concrètement à résoudre les problèmes de logement aux quatre coins du monde.

This publication presents a summary of the results of the work conducted by CRAterre since 2010 in partnership with Haitian and international organizations, work that, in 2018, received one of the prestigious World Habitat Awards (special mention). This award recognizes exemplary or innovative housing projects and programs that concretely contribute to addressing housing issues around the world.





Les cahiers de l'ANR n°10 – Octobre 2019 : Risques et catastrophes naturels | The ANR's notebooks n° 10 - October 2019: Risks and natural disasters



10/2019
France

De 2010 à 2018, l'ANR a financé 105 projets portant sur la thématique des risques et catastrophes naturels. Le CRAtterre a participé à ce programme en coordonnant le projet REparH « Reconstruire parasinister en Haïti (séismes / cyclones) de 2010 à 2019. [Le cahier de l'ANR n°10](#) propose de revenir sur l'ensemble de ces projets et d'en présenter un bilan.

From 2010 to 2018, the ANR financed 105 projects dealing with the theme of risks and natural disasters. The CRAtterre participated in this program by coordinating the REparH project "Reconstruct parasinister in Haiti (earthquakes / cyclones) from 2010 to 2019. [The ANR No. 10 booklet](#) proposes to review all the projects and to present a report.

Habiter la Terre - L'art de bâtir en terre crue : traditions, modernité et avenir | Living the Earth: The Art of Building in Mud: Traditions, Modernity and Future

27/11/2019
France

Publié en cinq langues, [cet ouvrage](#) a été réalisé par Jean Dethier avec la complicité des trois fondateurs du CRAtterre-ENSAG : Patrice Doat, Hubert Guillaud et Hugo Houben assurant le rôle de comité scientifique. Il rassemble de nombreuses contributions des membres du CRAtterre et présente un panorama d'architecture de terre sur les cinq continents.



© Nathalie SABATIER

Published in five languages, [this book](#) was produced by Jean Dethier with the complicity of the three founders of CRAtterre-ENSAG: Patrice Doat, Hubert Guillaud and Hugo Houben acting as scientific committee. It brings together many contributions from CRAtterre members and presents a panorama of earthen architecture on five continents.



Prix du Patrimoine UNESCO 2017 | UNESCO 2017 Heritage Awards

2017

Macha, Chine

L'équipe CRAterre a été distinguée, dans la catégorie Nouveau design dans les contextes patrimoniaux, auprès de l'équipe de l'architecte Mu Jun pour l'accompagnement réalisé pour la construction du centre culturel du village Macha. Pour plus d'informations sur le village Macha, vous pouvez consulter le site [oneartharch](http://oneartharch.com)

The CRAterre team was honored, in the category New design in heritage contexts, with the team of architect Mu Jun for the accompaniment of the construction of the cultural center of Macha village. For more informations about Acha's village, you can consult the web site : [oneartharch](http://oneartharch.com)



La Maison pour tous, Four - Isère | The house for everyone, Four - Isère



01/10/2019
Four, France

La [Maison pour tous \(Four, Isère\)](#), projet mené dans le cadre des activités d'enseignement « designbuild » encadré par Marie et Keith Zawistowski et réalisé par les étudiants du master AE&CC de l'ENSAG, a été primé à de nombreuses reprises en cette fin d'année. Il a notamment obtenu la mention Ressources humaines et du territoire du prix départemental de la construction en bois ainsi que le Geste de bronze architecture, innovation sociale & économique 2019.

The [house for everyone \(Four, Isère\)](#), a project carried out as part of the "designbuild" teaching activities supervised by Marie and Keith Zawistowski and realized by ENSAG's AE & CC master's students, has won numerous awards in this end of the year. In particular, he received the mention of Human Resources and the territory of the departmental prize for wood construction as well as the Bronze Gesture Architecture, Social & Economic Innovation 2019.



© Sébastien MORISET, Maison pour tous – Four 2019